



隐喻的机制和社会文化模式

YINYU JIZHI SHEHUI WENHUA MO SHI · XINYU DE JIZHI SHEHUI WENHUA MO SHI

王松亭 博士著

黑龙江人民出版社

ZC414

16/999

谨以此书献给中国人民解放军外国语学院建校 50 周年

隐喻的机制和社会文化模式

王松亭 博士 著

黑龙江人民出版社

1999 年·哈尔滨

责任编辑:张晔明

封面设计:于克广

隐喻机制和社会文化模式

Yinyu De Jizhi He Shehui Wenhua Moshì

王松亭 博士 著

黑龙江人民出版社出版发行

(哈尔滨市南岗区宣庆小区1号楼)

黑龙江人民出版社激光照排中心排版

黑龙江文化印刷厂印刷

开本 890×1168 毫米 1/32·印张 2

字数:225 000

1999年3月第1版 1999年3月第1次印刷

ISBN 7-207-04352-X/H·123

定价:14.00 元

序 言

隐喻也是一种比喻。简单说来,比喻就是拿一个东西来比拟另一个东西,朱熹所谓“以他物比此物也”。

比喻的机制可以借用函数公式来表示(x 代表本体, y 代表喻体):

$$f(x) \rightarrow y$$

这里不用 $=$ 而用 $\rightarrow$,是因为实际上 $f(x)$ 和 y 之间只是一种替代的可能性或倾向性而已。

用这种表示法不难区别中国传统的赋、比、兴:

赋是 $f(x)$ 例如:“张三很凶”。

比是 $f(x) \rightarrow y$ 例如:“张三凶得像条狗”。

兴是 $\{f(y \cdots x) \rightarrow\}y$ 例如:“相鼠有皮…”(〔〕中条不表示出来的部分。)

上述的比喻(或比)公式,指的是明喻:喻体和本体同时出现。至于隐喻(本体不出现)则是:

$\{f(x) \rightarrow\}y$ 例如:“张三是条狗”。

换喻与隐喻很相近,它是:

$\{f(x \cdots y) \rightarrow\}y$ 例如:“万国衣冠拜冕旒”。

象征也是一种隐喻,条“一旒子式”的旒喻,可表示为:

$\{f(x \wedge y \wedge \cdots \wedge z)Y$ 例如:“卐”象征法西斯的象纲、信仰、组织等。

松亭同志的专著研究隐喻问题,我们也如此。为了表达方便,下文谈旒隐喻时仍写出整个儿的比喻公式,不略去不表示出来的部分。

一方面,我们把凶恶的人(x_1)、势利的人(x_2)、忠实的伙伴(x_3)等比作狗(y);

$$\left. \begin{array}{l} f(x_1) \\ f(x_2) \\ f(x_3) \end{array} \right\} \rightarrow y$$

这是“共喻”。

另一方面,我们把凶恶的人(x)比作狗(y_1)、狼(y_2)、毒蛇(y_3);亦即

$$f(x) \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} y_1 \\ y_2 \\ y_3 \end{array} \right.$$

这是“歧喻”。

再如:

$f_1(\text{水载舟}) \rightarrow \text{人民拥护政府}$

$f_2(\text{水覆舟}) \rightarrow \text{人民推翻政府}$

用 ϕ 代替 $f_1 \vee f_2$ 的话,则 $\phi(\alpha) \rightarrow \beta$ 表示:

$\phi(\text{水,舟}) \rightarrow \text{人民与政府(的关系)}$

又如:

$f_3(\text{水“利万物而不争”}) \rightarrow \text{“与善仁”的人}$

$f_4(\text{水“处众人之所恶”}) \rightarrow \text{“居善地”的人}$

用 ψ 代替 $f_3 \vee f_4$,则 $\psi(\gamma) \rightarrow \delta$ 表示:

$\psi(\text{水的优良属性}) \rightarrow \text{人的美德}$

这里 α, β 不总是单称名词(或专名),也不一定代表元素纯一的集合,而是代表社会—文化地,同时也是语言地决定的集合。 ϕ, ψ 也不是不变的函数,而是一个函数域,松亭同志称作隐喻引力场。德喻引力场也是社会—文化地和语言地决定的,不少德喻引

力场是许多民族(语言)所共有的,有些为若干或某一民族(语言)所特有;而在一定条件下,个别引力场是个人创造的,一些文人墨客曾在这领域里留下自己的“手泽”。

有了上述说明,可以大致地看出:

西方的古典派主要研究 $a \rightarrow b$ (a, b 都是词汇单位);着眼于修辞学、辩论术中所用的单位素材。浪漫派主要研究 $\alpha, \beta \cdots$ (扩充为词、句、语篇等各级语言单位);着眼于文学创作中的运用。二十世纪的学者开始把注意力转向 φ, ψ ; 而且把隐喻现象当作解释民族文化特性和窥探人类认知“黑箱”的手段之一。

王松亭同志勤学覃思,勇于创新。曾经从我国俄语历史语法专家杨宪教授学古俄语,成绩斐然,翻译《古史纪年》,受到俄罗斯学界好评。后来悉心研究隐喻问题,赴莫斯科访学期间博览有关资料,写成博士论文。本专著就是在论文的基础上加工而成,材料丰富,论说精当。

作者要我写序,就拉杂写这些,或许稍有助于了解专著的脉络。

李锡胤于黑龙江大学

1998年10月

作者前言

隐喻问题是当今学术界共同关注的焦点和热门话题。自本世纪中叶以来,“比较论”、“语义互动论”、“语用论”等隐喻阐释理论先后出现,各个学科的专家学者纷纷从不同角度、用不同方法对隐喻现象进行剖析,从而形成了西方学术界的象喻研究热潮。近些年来,我国的隐喻研究也已经起步,并且取得了卓越的成果。本书的目的便是在前人的研究成果基础上,利用现代语言学理论,对隐喻现象的内在机制、隐喻在言语交际活动中的功能和作用以及隐喻的社会文化特点等问题进行分析和研究。

本书在系统回顾和评价自亚里士多德以来隐喻研究历史的基础上,打破以往仅仅在词汇层面或句子层面考察隐喻的界限,主张用动态的观点在更大、更广的范围内对隐喻现象进行研究,即将隐喻现象视为人们言语交际过程中的一个环节,并注重不同语言中隐喻的使用所表现出的不同的民族文化将点。归根结底,隐喻是言语交际活动的产物,是文化的产物。一方面,隐喻的使用取决于具体交际情境,取决于交际双方所处的文化环境;另一方面,作为言语作品的象喻又直使反映出交际过程及其所处文化环境的特点。

本书是在作者原博士论文的基础上修改而成的。在撰写过程中,我的导师李锡胤教授耐心指导,严格要求,一丝不苟,有时甚至几易其稿,令我终生难忘;华使撰授、张会森教授、俞约法使授、阎家业教使、张家骅教授、郑述谱教授均给予了热心的授导和帮助;伍铁平教使、了昕教授、郭聿楷象授、族小平使授、使使教使、冯玉律教授、刘以焕教授审阅了论文,并撰出中肯的措改意见,作者谨

向诸位前辈致以崇高的敬意和表示衷心的感谢。同时,我还要感谢黑龙江人民出版社的张晔明先生,他为本书的出版做了大量的工作。

作 者

1998 年 10 月

Общая характеристика работы

Метафора, как языковое явление, давно привлекала большое внимание людей. Итоги исследовательского интереса к метафоре обычно связывают с именем Аристотеля. В своей "Риторике" и "Поэтике" он впервые описал метафору как способ переосмысления значения слова на основании сходства. Хотя рассуждения Аристотеля главным образом связаны с метафорой как фигурой речи, с индивидуальным языковым употреблением, но в глубинах античной науки уже сформировался получивший развитие в XX веке взгляд на метафору как на неотъемлемую принадлежность языка, необходимую для коммуникативных, номинативных и, следовательно, познавательных целей, вследствие чего метафора постепенно выходила за пределы риторики и поэтики, и становилась фокусом многоаспектного изучения современной науки. XX век является особым периодом научного изучения метафоры, в течение данного времени одна за другой выдвигались теория сравнения, теория семантического воздействия, прагматическая теория и другие лингвистические концепции метафоры, и наконец сформировался "ренессанс метафоры" (по выражению Р. Хоника) в европейской науке. В последние годы, под влиянием европейской науки, ученые нашей страны осознали цен-

ность и важность научного изучения метафоры и приступили к анализу данного языкового феномена. Данная монография посвящена исследованию внутреннего механизма и этно-культурной модели метафоры. В работе разрабатывается теория динамического и этно-культурного анализа метафоры.

Метафора признается одним из наиболее дискутируемых явлений современной науки (Ж. Дюбуа, *Общая риторика*. пер. с франц., М., 1986. с. 169). При этом, как уже было сказано, современный интерес к метафоре далеко выходит за пределы поэтики и риторики, затрагивая область психологии, психолингвистики, теории референции, гносеологии и т. п. Этот "ренессанс метафоры" середины XX века ученые связывают с коренными изменениями в структуре и динамике современного знания в целом, а также с проблемой вербализации научного знания (Кулиев, 1987, с. 68). Однако метафора прежде всего языковое явление и в первую очередь должна получить исчерпывающую теоретическую интерпретацию в лингвистике. Тем не менее, в понимании метафоры как категории лингвистики еще много не только нерешенных, но даже не выдвинутых для обсуждения вопросов, много противоречий и несогласия в решении частных и общих проблем. "Как это ни парадоксально, проблема метафоры, занимавшая умы многих мыслителей, не пользовалась в лингвистике слиш-

ком большой популярностью. Лишь в последние годы приходится слышать о необходимости создания собственно лингвистической теории метафоры, причем выражаются надежды, что, идя по этому пути, удастся получить наиболее адекватный объекту результат" (Н. Д. Арутюнова, 1979 б, с. 148). За последние десятилетия в фонд лингвистической теории метафоры вошло много плодотворных идей, интерпретаций фактического материала, практических разработок. Многочисленные и разнохарактерные материалы нуждаются в обобщении. Кроме того, научное изучение метафоры только что начинается в нашей стране, оно настоятельно требует накопления теории и изысканий методологии. В вышесказанном и заключается актуальность темы нашего исследования.

Целью работы является описание метафоры как одного из звеньев в речевой деятельности людей, для чего необходимо разработать концепцию, представляющую метафору как процесс мышления и выражения определенных чувств коммуникативных намерений говорящего. Для достижения сформулированной таким образом цели были выдвинуты следующие конкретные задачи:

- 1) системно обобщить опыт лингвистических интерпретаций метафоры;
- 2) определить важнейшие постулаты для дальнейшего исследования механизма метафоры;

3) охарактеризовать психические, семантические и коммуникативные процессы, происходящие при метафоризации, выявить основные типы метафор по критериям образа ассоциациям и мышления;

4) выявить обусловленность метафоры этно-культурными компонентами.

Методы и конкретные приемы, применяемые в работе, основываются на общей марксистско-ленинской методологии научного познания. В работе используем следующие методы исследования — описательный метод, метод семантического анализа (в том числе и метод компонентного анализа), метод прагматического анализа, метод полевого анализа и т.п. Исследование велось с учетом современных методов анализа метафоры и её компонентов.

Монография разделяется на введение, 4 главы и заключение.

Во введении обосновывается актуальность исследования, определяются цель и задачи исследования, характеризуются используемые методы в процессе исследования.

Глава 1 Обзор и итоги истории лингвистического изучения метафоры. В первой главе системно подводятся итоги опыта лингвистической интерпретации метафоры. Это объясняется тем, что, будучи языковым явлением, метафора всегда является порождением определенной

культурной ситуации разных периодов истории, и изучение метафоры тем самым и обусловливается данной культурной ситуацией. Учитывая разные уровни человеческого познания, учитывая культурную и общественную ситуацию, в которой метафора образуется и изучается, мы можем обнаружить новый путь к решению данного вопроса.

До XX века в европейской науке существовали два основных подхода к изучению метафоры: теория классицизма, которая считает метафору украшением языка, и теория романтизма, рассматривающая метафору как неотъемлемую принадлежность языка, необходимую для коммуникативных и познавательных деятельности человека. Последняя теория получила широкое развитие в XX веке. В работе перечисляются основные направления лингвистического изучения метафоры в XX веке.

В данной главе разделяются основные этапы истории изучения метафоры в России и излагаются главные точки зрения А. А. Потебни, В. В. Виноградова, Н. Д. Арутюновой, Г. Н. Складневской и других русских ученых-лингвистов.

А что касается изучения метафоры в Китае, то дело обстоит иначе по сравнению с положением в Европе. Автор считает, что толкование “пи”(比) и “шин”(兴) в классической поэтике является ранним этапом изучения метафоры в Китае, а современный подход к метафоре совсем расхо-

дится с толкованием “пи” и “щии” в классической поэтике. В работе предлагается сочетание древней теории “пи” и “щии” с современной теорией метафоры, чтобы найти новый путь к решению данного вопроса.

Глава 2 Теоретическая база и основные постулаты исследования. Понимание метафоры как лингвистической категории содержит в себе много противоречий. Основное противоречие заключается в том, что, получив статус языкового явления, метафоре продолжает трактоваться как троп. Поэтому в данной главе мы определяем основные постулаты для дальнейшего исследования метафоры. Под метафорой мы понимаем особые речевые формы коммуникативной деятельности людей, в которых происходят семантические изменения на основе сходства определенных признаков, причем мы разделяем метафору на следующие уровни: словесный, фразовый, сверхфразовый и текстовой. По нашему мнению, метафоре представляет собой прежде всего явление речевое, она тесно связывается с компонентами коммуникативной ситуации. Большое количество языковых единиц с метафорическими значениями является просто результатом осадка речевой деятельности людей. В данной главе также касаемся вопросов семантики, языковой ситуации, речевой деятельности и ассоциации, которые имеют непосредственную связь с образованием метафоры.

Глава 3 Внутренний механизм метафоры. Данная

глава отличается тем, что в ней комплексно анализируется внутренний механизм метафоры с динамической точки зрения.

Во-первых, любая метафора возникает и функционирует в процессе определенной речевой деятельности, в коммуникативном контексте. В данной главе прежде всего различаем два основных понятия для исследования: метафоризация и метафора. Под метафоризацией мы понимаем такой процесс, в котором говорящий, под воздействием метафорического притяжения, ассоциирует один объект (основу метафоры) с другим (вспомогательным) объектом, сходным с ним, и называет, описывает главный объект теми языковыми единицами, которые принадлежат вспомогательному объекту. Данный процесс тесно связан с коммуникативной ситуацией, поскольку метафорическое притяжение само по себе является порождением ситуации речевой коммуникации. А метафора представляет собой результат процесса метафоризации. Изучение внутреннего механизма метафоры необходимо начинать с анализа процесса метафоризации.

Во-вторых, ассоциация является необходимым психическим процессом для метафоризации, причем данный процесс представляет системность в целом, с одной стороны, и ориентируется по-разному в зависимости от комму-

никативной ситуации, от образа мышления, с другой стороны. В данной главе анализируется системность ассоциации на большого объема словесном материале, описываются метафорическое притяжение и поле метафорических притяжений, различаются основные типы метафор по образу ассоциации: иносказательные метафоры и вдохновительные метафоры, а по образу мышления: метафоры чувственного познания, метафоры рационального познания и метафоры творческого постижения.

В-третьих, в данной главе анализируется также и семиологическая основа образования метафоры. По мнению Р. Якобсона, Ю. С. Степанова и других лингвистов, язык является многослойной знаковой системой. Метафора образуется благодаря данному свойству языковой системы и в зависимости от символизации объекта в познавательной деятельности людей, кроме того, анализируя предикатную структуру высказываний, мы можем наблюдать, как метафора образуется и функционирует в процессе человеческой коммуникации.

В-четвертых, метафора как речевое явление, является составной частью коммуникативной деятельности людей, поэтому необходимо разобраться в отношении между метафорой и речевой деятельностью. В работе касаемся вопросов иллюкутивной силы метафоры, взаимоотношении метафоры и косвенного речевого акта, роли метафоры в ре-

речевой деятельности и обусловленности метафоры компонентами коммуникативной ситуации. По нашему мнению, метафора по сути дела представляет собой один из образов речевого акта, одно из звеньев речевой деятельности людей, её необходимо изучать на фоне теории речевого акта или теории речевой деятельности.

Глава 4 Этно – культурная модель метафоры.

Все человеческие деятельности обуславливаются определенной культурной ситуацией. Метафоре как один из образов речевого акта, как одно из звеньев речевой деятельности, несомненно, находится под воздействием этнокультурных компонентов. Метафора может пониматься только на фоне той материальной и духовной культуры, в которой она возникает. В данной главе анализируется зависимость метафоры от этно-культурных компонентов, в частности, от общественно-исторического фона, от культурной традиции и от обычаев народа и т. п., сопоставляются поле метафорических притяжений “воды” в русском и китайском языках.

В «Заключении» подводятся итоги проведенного исследования.

В конце работы прилагается список использованной литературы.